



Robert Bosch GmbH

Power Tools Division
70764 Leinfelden-Echterdingen
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 140 (2015.01) PS / 109 EURO



1 609 92A 140

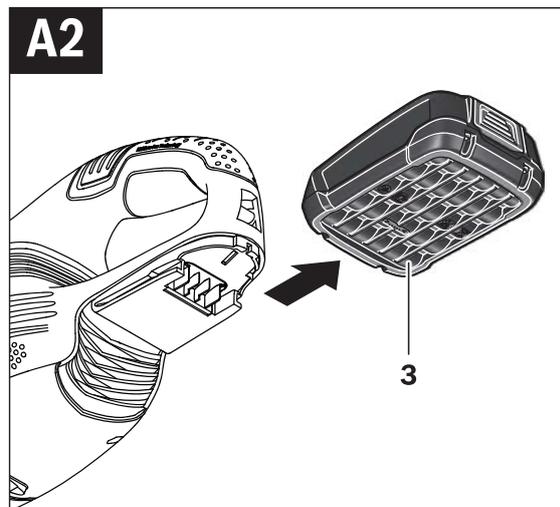
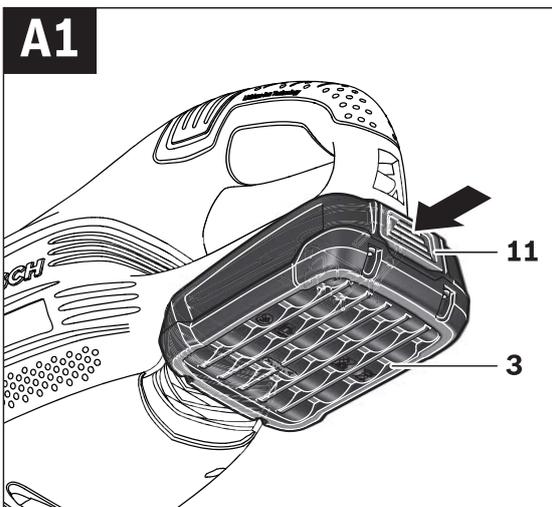
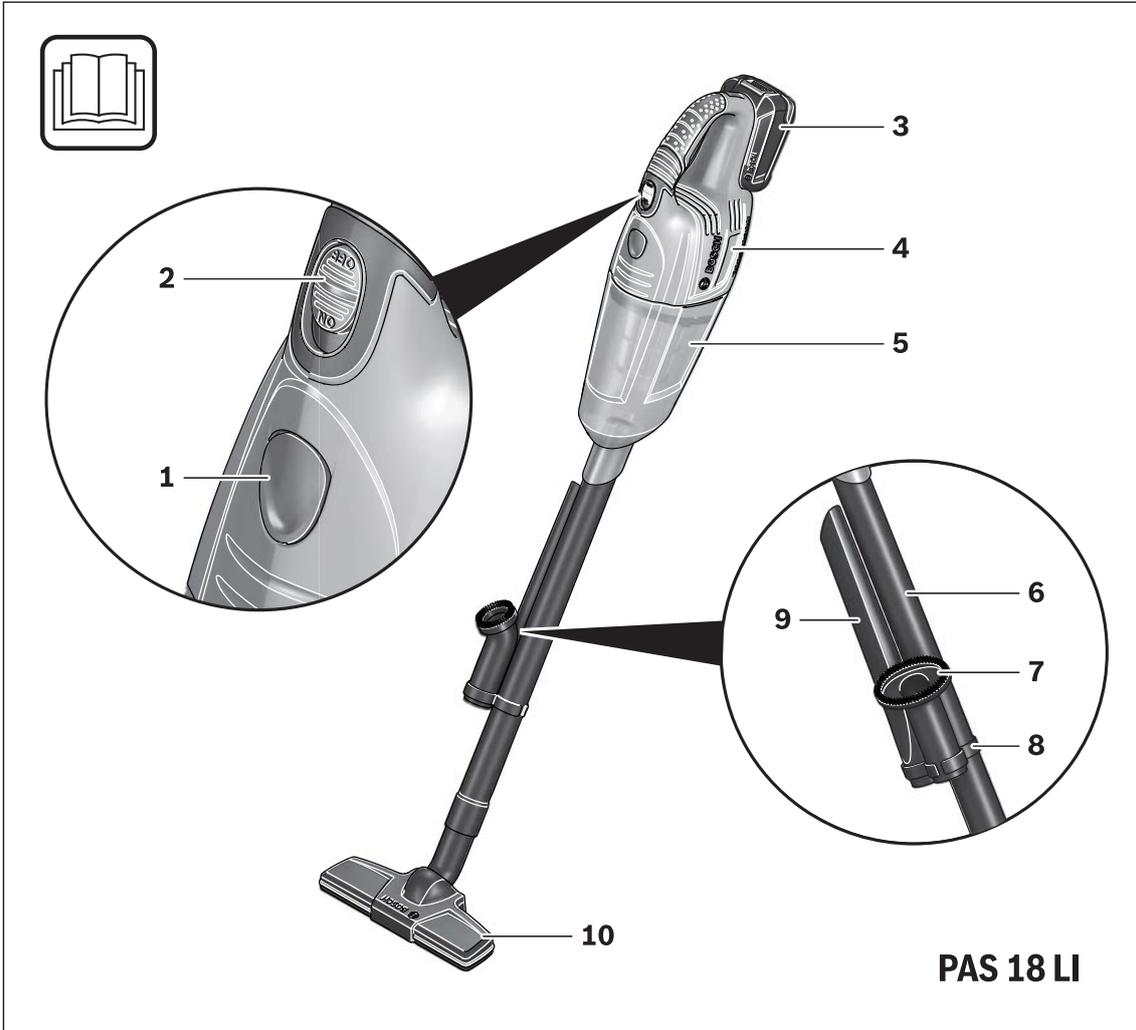
PAS 18 LI

 **BOSCH**

- | | | |
|--|--|---|
| de Originalbetriebsanleitung | el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης | ro Instrucțiuni originale |
| en Original instructions | tr Orijinal işletme talimatı | bg Оригинална инструкция |
| fr Notice originale | pl Instrukcja oryginalna | mk Оригиналното упатство за работа |
| es Manual original | cs Původní návod k používání | sr Originalno uputstvo za rad |
| pt Manual original | sk Pôvodný návod na použitie | sl Izvirna navodila |
| it Istruzioni originali | hu Eredeti használati utasítás | hr Originalne upute za rad |
| nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | ru Оригинальное руководство по эксплуатации | et Algupärane kasutusjuhend |
| da Original brugsanvisning | uk Оригінальна інструкція з експлуатації | lv Instrukcijas oriģinālvalodā |
| sv Bruksanvisning i original | kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы | lt Originali instrukcija |
| no Original driftsinstruks | | |
| fi Alkuperäiset ohjeet | | |

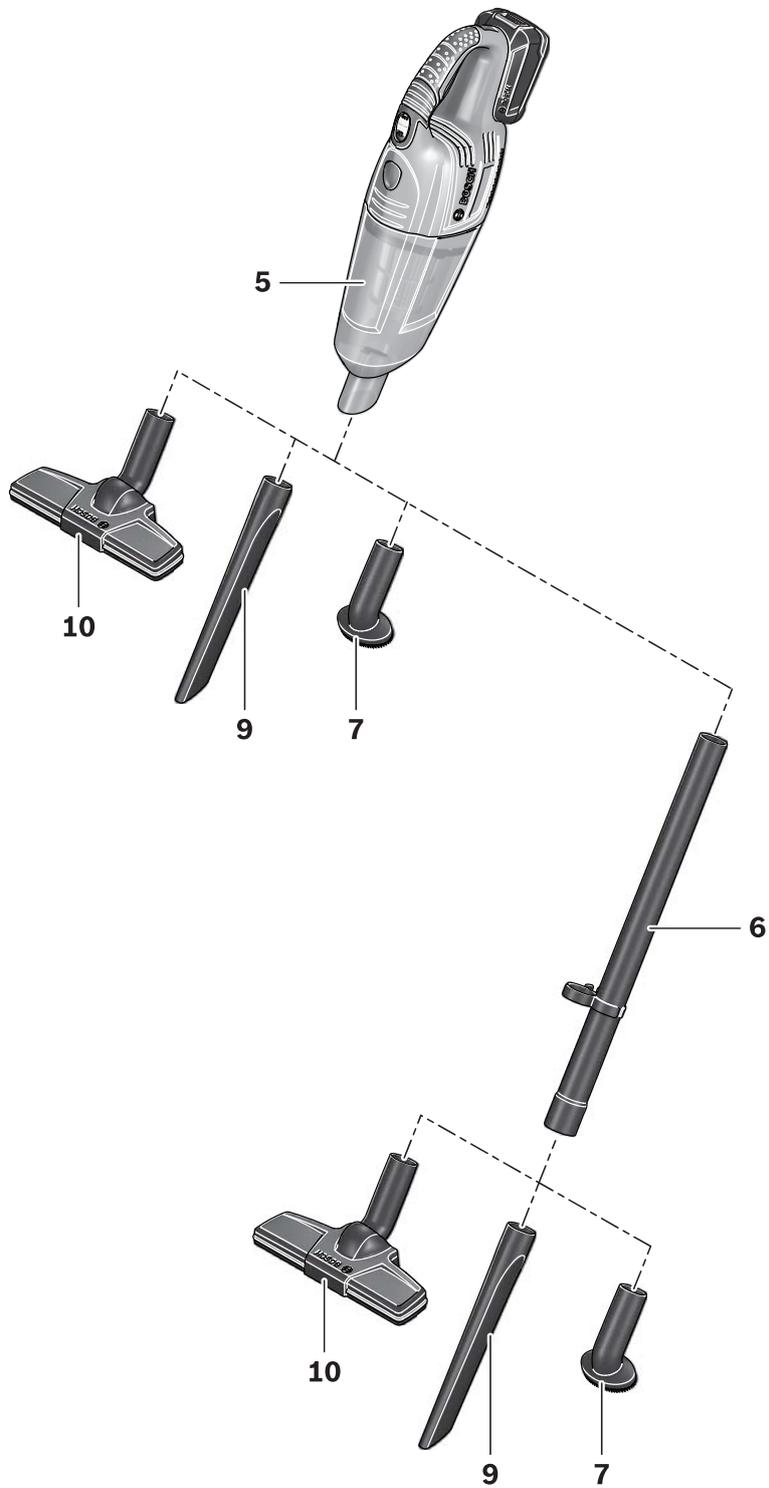


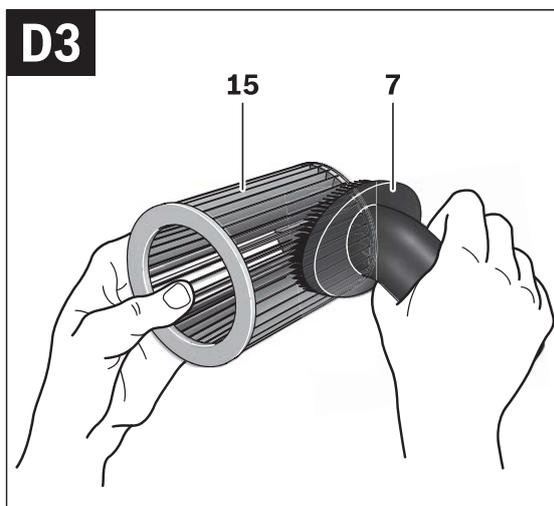
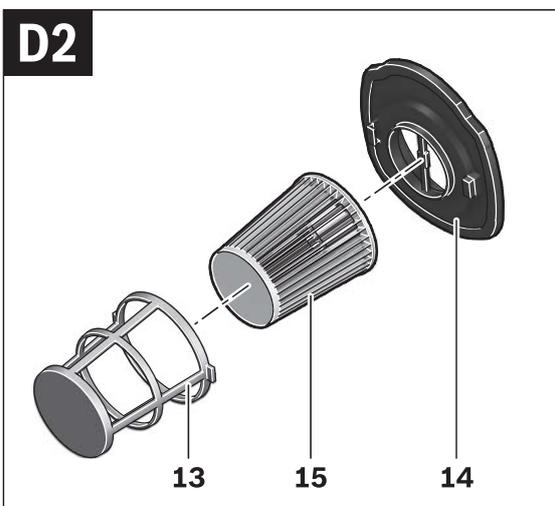
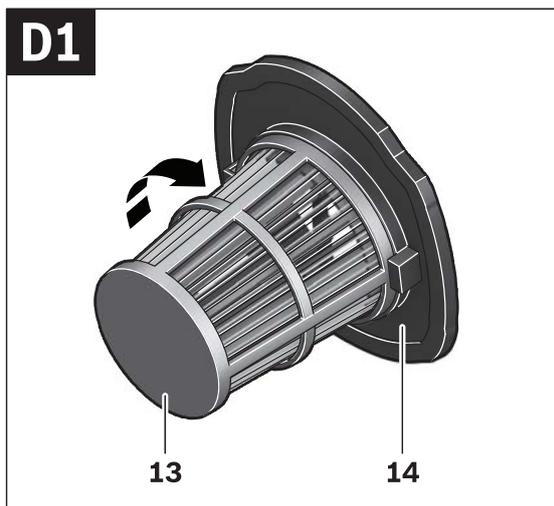
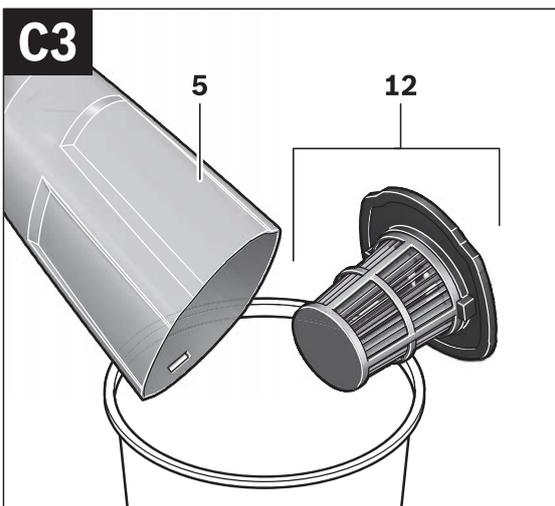
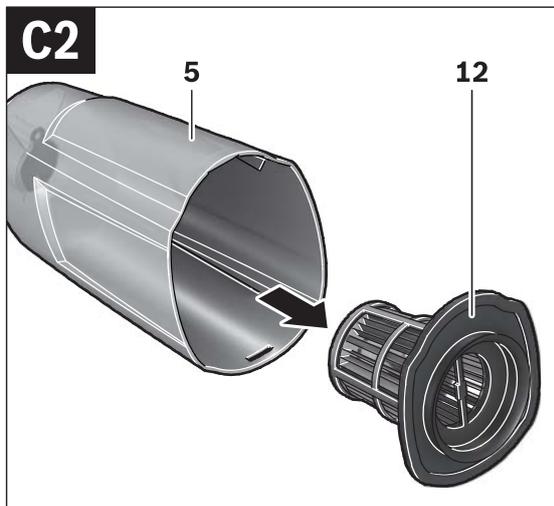
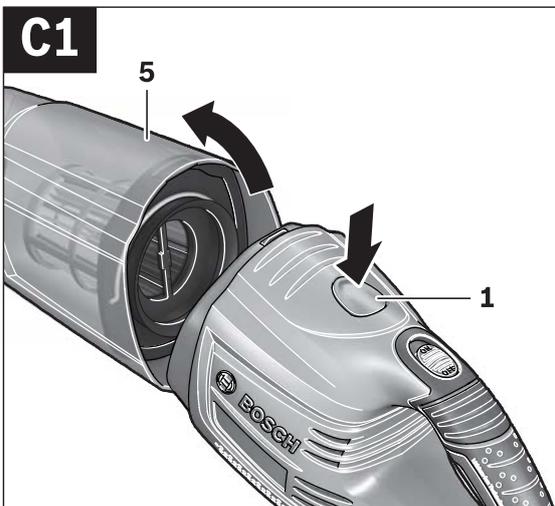
Deutsch	Seite	6
English	Page	9
Français	Page	13
Español	Página	17
Português	Página	21
Italiano	Pagina	24
Nederlands	Pagina	28
Dansk	Side	31
Svenska	Sida	34
Norsk	Side	37
Suomi	Sivu	40
Ελληνικά	Σελίδα	43
Türkçe	Sayfa	47
Polski	Strona	50
Česky	Strana	54
Slovensky	Strana	57
Magyar	Oldal	61
Русский	Страница	65
Українська	Сторінка	69
Қазақша	Бет	73
Română	Pagina	78
Български	Страница	81
Македонски	Страна	85
Srpski	Strana	88
Slovensko	Stran	91
Hrvatski	Stranica	94
Eesti	Lehekülg	97
Latviešu	Lappuse	101
Lietuviškai	Puslapis	104



4 |

B





KZN – BSC Service Centre

Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre

Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton
Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za

Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Transport

The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements.

When being transported by third parties (e. g.: air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.

Please also observe possibly more detailed national regulations.

Disposal

Vacuum cleaners, battery packs, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of vacuum cleaners and battery packs/batteries into household waste!

Only for EC countries:

According to the European Guideline 2012/19/EU, vacuum cleaner that are no longer usable, and according to the European Guideline 2006/66/EC, defective or used battery packs/batteries, must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Batteries no longer suitable for use can be directly returned at:

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ

At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.

Tel. Service: (0344) 7360109

E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

Battery packs/batteries:**Li-ion:**

Please observe the instructions in section "Transport", page 13.

Subject to change without notice.

Français**Avertissements de sécurité**

Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Garder précieusement ces instructions.

► **Cet aspirateur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants et personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances.**

Cet aspirateur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser l'aspirateur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers liés à son utilisation. Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.

14 | Français

► **Ne laissez pas les enfants sans surveillance.** Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'aspirateur.

► **Les enfants ne doivent pas nettoyer ou effectuer des travaux d'entretien sans surveillance.**

⚠ AVERTISSEMENT Ne pas aspirer de matériaux nuisibles à la santé, p. ex. les poussières de hêtre ou de chêne, les poussières de pierre, l'amiante. Ces matériaux sont considérés comme étant cancérogène.

En ce qui concerne la manipulation de poussières nocives à la santé, s'informer sur les directives/lois en vigueur dans votre pays.

⚠ AVERTISSEMENT N'utilisez l'aspirateur qu'après vous être familiarisé avec toutes ses fonctions et que vous êtes en mesure de l'utiliser sans réserve ou après avoir reçu des instructions correspondantes. Une formation soignée réduit les faux managements et les blessures.

⚠ AVERTISSEMENT L'aspirateur n'est conçu que pour l'aspiration de matières sèches. La pénétration de liquides accroît le risque de choc électrique.

⚠ ATTENTION N'utilisez l'aspirateur qu'à l'intérieur. La pénétration d'eau de pluie ou d'humidité dans la partie supérieure de l'aspirateur augmente le risque de choc électrique.

⚠ AVERTISSEMENT Ne pas aspirer de poussières chaudes et brûlantes et en aucun cas dans des locaux à atmosphère explosive. Les poussières risqueraient de s'enflammer ou d'exploser.

► **Retirer l'accu avant de nettoyer l'aspirateur, d'effectuer des réglages, de changer d'accessoire ou de ranger l'aspirateur.** Cette mesure de précaution permet de prévenir toute mise en route intempestive de l'aspirateur.

► **Veiller à bien aérer la zone de travail.**

► **Ne faire réparer l'aspirateur que par du personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci garantit le maintien de la sécurité de l'aspirateur.

► **Ne pas masquer, recouvrir ou boucher l'ouverture d'aspiration et les ouïes de ventilation.** Cela garantit un fonctionnement correct du moteur.

► **Afin de ne pas endommager le filtre, ne pas aspirer d'objets tranchants ou pointus, tels que éclats de verre, clous, gravillons, aiguilles ou lames de rasoir.**

► **Ne pas ouvrir l'accu.** Risque de court-circuit.

 **Protéger l'accu de toute source de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil, au feu, à l'eau et à l'humidité.** Il y a risque d'explosion.

► **Tenez l'accumulateur non utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.

► **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut s'écouler de la batterie ; évitez tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, recherchez en plus une aide médicale.** Le liquide qui s'écoule des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.

► **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.

► **Ne charger les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.

► **N'utiliser l'accumulateur qu'avec votre produit Bosch.** Ceci protège l'accumulateur contre une surcharge dangereuse.

► **Les objets pointus comme un clou ou un tournevis et le fait d'exercer une force extérieure sur le boîtier risque d'endommager l'accu.** Il peut en résulter un court-circuit interne et l'accu risque de s'enflammer, de dégager des fumées, d'exploser ou de surchauffer.

Description et performances du produit

Utilisation conforme

L'aspirateur est conçu pour l'aspiration de matières sèches non nuisibles à la santé.

L'aspirateur n'est destiné qu'à un usage domestique et à l'intérieur d'habitations.

⚠ AVERTISSEMENT N'utilisez l'aspirateur qu'après avoir été suffisamment informé sur son utilisation. Une initiation adéquate réduit le risque de blessures et d'erreurs d'utilisation.

Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'aspirateur sur la page graphique.

- 1 Touche de déverrouillage du bac à poussière
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt
- 3 Accu*
- 4 Carter moteur
- 5 Bac à poussière
- 6 Tube rallonge
- 7 Brosse
- 8 Support pour buse suceur / brosse

- 9 Buse suceur
- 10 Buse de sol
- 11 Touche de déverrouillage de l'accumulateur
- 12 Filtre
- 13 Grille de recouvrement
- 14 Joint de filtre
- 15 Filtre

*Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.

Caractéristiques techniques

Aspirateur à sec sans fil		PAS 18 LI
N° d'article		3 603 CB9 0..
Contenance du réservoir (brut)	l	0,65
Dépression max.	kPa	4,2
Débit max.	m ³ /min	1,4
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003	kg	1,3
Accumulateur		
Plage de températures autorisées		
– pendant la charge	°C	0...+45
– pendant le fonctionnement* et pour le stockage	°C	-20...+50
Accus recommandés		PBA 18VV- PBA 18VW-
Chargeurs recommandés		
– PBA 18VV-		AL 22.. CV AL 18.. CV
– PBA 18VW-		AL 18.. CV

* Performances réduites à des températures < à 0 °C

Caractéristiques techniques déterminées avec l'accu fourni avec l'appareil.

Montage

Chargement de l'accu

- ▶ **N'utilisez que les chargeurs mentionnés à la page des accessoires.** Seuls ces chargeurs sont adaptés à l'accu Lithium-Ion de votre aspirateur.

Note : L'accu est fourni en état de charge faible. Afin de garantir la puissance complète de l'accu, chargez complètement l'accu dans le chargeur avant la première mise en service.

La batterie Lithium-ion peut être rechargée à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas la batterie.

Grâce à la Protection Electronique des Cellules « Electronic Cell Protection (ECP) », l'accu à ions lithium est protégé contre une décharge profonde. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'outil électroportatif s'arrête grâce à un dispositif d'arrêt de protection : L'outil de travail ne tourne plus.

- ▶ **Après une désactivation automatique de l'aspirateur, ne pas essayer de le remettre en marche en actionnant l'interrupteur Marche/Arrêt.** L'accu risquerait d'être endommagé.

Respectez les indications concernant l'élimination.

Retirer l'accu (voir figures A1 – A2)

L'accu **3** dispose de 2 positions de verrouillage qui doivent éviter que l'accu puisse sortir si l'on appuie sur la touche de déverrouillage de l'accu **11** par mégarde. Tant que l'accu reste en place dans l'outil électroportatif, un ressort le maintient en position.

- Pour retirer l'accu **3** appuyez sur le bouton de déverrouillage **11** et tirez l'accu vers l'arrière, hors de l'aspirateur. **Ne forcez pas.**

Montage des accessoires (voir figure B)

- ▶ **Retirer l'accu avant de nettoyer l'aspirateur, d'effectuer des réglages, de changer d'accessoire ou de ranger l'aspirateur.** Cette mesure de précaution permet de prévenir toute mise en route intempestive de l'aspirateur.

Les accessoires d'aspiration peuvent être fixés directement sur le bac à poussière **5**.

La figure montre les différentes possibilités de combinaison des pièces d'accessoires.

- Emboîtez fermement les pièces d'accessoire dans le raccord du bac à poussière **5** et les unes dans les autres.

Mise en marche

- ▶ **Retirer l'accu avant de nettoyer l'aspirateur, d'effectuer des réglages, de changer d'accessoire ou de ranger l'aspirateur.** Cette mesure de précaution permet de prévenir toute mise en route intempestive de l'aspirateur.

Mise en service

- ▶ **Ne pas utiliser l'aspirateur dans des environnements humides.** La pénétration d'eau de pluie ou d'humidité dans la partie supérieure de l'aspirateur augmente le risque de choc électrique.

- ▶ **Avant d'aspirer, vérifiez que le filtre est correctement fixé.**

- ▶ **Assurez-vous que le filtre est en parfait état (sans fissures, petits trous, etc.). Remplacez aussitôt le filtre s'il est endommagé.**

Mise en marche/arrêt

Afin d'économiser l'énergie, ne mettez en marche l'aspirateur que quand vous l'utilisez.

- Pour **mettre en marche** l'aspirateur, pousser l'interrupteur Marche/Arrêt **2** vers l'avant (dans le sens **ON**).
- Pour **arrêter** l'aspirateur, pousser l'interrupteur Marche/Arrêt **2** vers l'arrière (dans le sens **OFF**).

Entretien et Service Après-Vente

Nettoyage et entretien

► **Retirer l'accu avant de nettoyer l'aspirateur, d'effectuer des réglages, de changer d'accessoire ou de ranger l'aspirateur.** Cette mesure de précaution permet de prévenir toute mise en route intempestive de l'aspirateur.

► **Toujours tenir propres l'outil électroportatif ainsi que les fentes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

- Nettoyez de temps en temps le boîtier de l'aspirateur avec un chiffon humide.
- Nettoyez quand ils sont sales les contacts de charge avec un chiffon sec.

Nettoyage du bac à poussière (voir figures C1 – C3)

Pour que l'aspirateur conserve sa capacité d'aspiration maximale, nettoyez le bac à poussière **5** après chaque utilisation.

- Appuyez sur la touche de déverrouillage **1** et retirez le bac à poussière **5** du carter moteur **4**. Sortez le filtre **12** du bac à poussière.
- Secouez le bac à poussière **5** au-dessus d'un conteneur à déchets approprié.
- Si nécessaire, nettoyez le bac à poussière avec un chiffon humide. Si nécessaire, nettoyez le filtre (voir « Nettoyage du filtre », page 16).
- Réinsérez le filtre **12** dans le bac à poussière **5**. Emboîtez en bas le bac à poussière dans l'évidement du carter moteur et fixez-le en haut en exerçant une légère pression jusqu'à ce qu'il s'enclenche de façon audible.

Nettoyage du filtre (voir figures D1 – D3)

- Appuyez sur la touche de déverrouillage **1** et retirez le bac à poussière **5** du carter moteur **4**. Sortez le filtre **12** du bac à poussière.
- Faites tourner la grille de recouvrement **13** pour la désolidariser du joint de filtre **14**. Sortez le filtre **15** de la grille de recouvrement **13**.
- Brossez les lamelles du filtre avec une brosse souple.
- La repose s'effectue dans l'ordre inverse.

Stockage

- Insérez l'accessoire dans le support **8** prévu à cet effet sur l'aspirateur.

Dérangements

Au cas où la capacité d'aspiration serait insuffisante, contrôlez si :

- Le bac à poussière **5** est-il plein ?
▷ Voir « Nettoyage du bac à poussière », page 16.
- Le filtre **15** est-il rempli de poussière ?
▷ Voir « Nettoyage du filtre », page 16.
- L'accu est-il trop faible ?
▷ Voir « Chargement de l'accu », page 15.

Un vidage régulier du bac à poussière **5** et un nettoyage régulier du filtre **12** permettent de conserver une capacité d'aspiration optimale.

Au cas où la capacité d'aspiration ne serait plus atteinte, envoyez l'aspirateur au service après-vente.

Service Après-Vente et Assistance

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous précisons impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'aspirateur indiqué sur la plaque signalétique.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

www.bosch-pt.com

Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

France

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.fr.

Vous êtes un utilisateur, contactez :

Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122

(coût d'une communication locale)

Fax : (01) 49454767

E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S.A.S.

Service Après-Vente Electroportatif

126, rue de Stalingrad

93705 DRANCY Cédex

Tel. : (01) 43119006

Fax : (01) 43119033

E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589

Fax : +32 2 588 0595

E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.com/ch/fr.

Tel. : (044) 8471512

Fax : (044) 8471552

E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

Transport

Les batteries Lithium-ion sont soumises aux règlements de transport des matières dangereuses. L'utilisateur peut transporter les batteries par voie routière sans mesures supplémentaires.

Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des matières dangereuses.



N'expédiez les accus que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

Élimination des déchets



Prière de rapporter l'aspirateur, les accus et les emballages dans un Centre de recyclage respectueux de l'environnement.

Ne jetez pas l'aspirateur ou les accus/piles avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Conformément à la directive européenne 2012/19/CE, les équipements électriques hors d'usage, et conformément à la directive européenne 2006/66/CE, les accus/piles usagés ou défectueux doivent être collectés séparément et être recyclés en respectant l'environnement.

Les batteries/piles dont on ne peut plus se servir peuvent être déposées directement auprès de :

Suisse

Batrec AG
3752 Wimmis BE

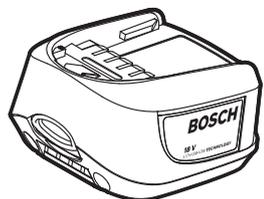
Batteries/piles :



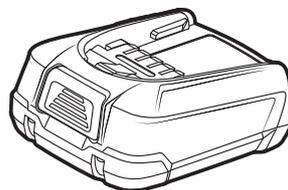
Lithium ion :

Respectez les indications données dans le chapitre « Transport », page 16.

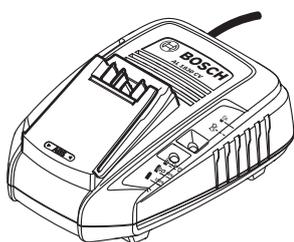
Sous réserve de modifications.



PBA 18V...V-



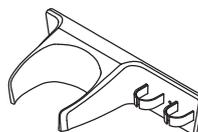
PBA 18V...W-



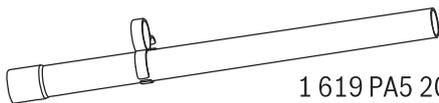
**AL 1830 CV
(14,4-18 V)**



1 619 PA5 188



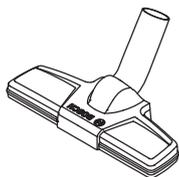
1 619 PA5 263



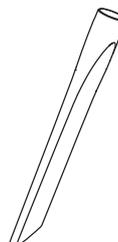
1 619 PA5 205



1 619 PA5 261



1 619 PA5 202



1 619 PA6 813